

Batterie austauschen
Replacing the Battery
Remplacement de la batterie

EBI 11

Batterie austauschen

Wenn die Batterie verbraucht ist, muss sie ausgetauscht werden.



Beugen Sie durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen wie z. B. durch ein geerdetes Handgelenkband elektrostatischen Entladungen während des Batteriewechsels vor! Elektrostatische Entladungen können den Datenlogger zerstören!

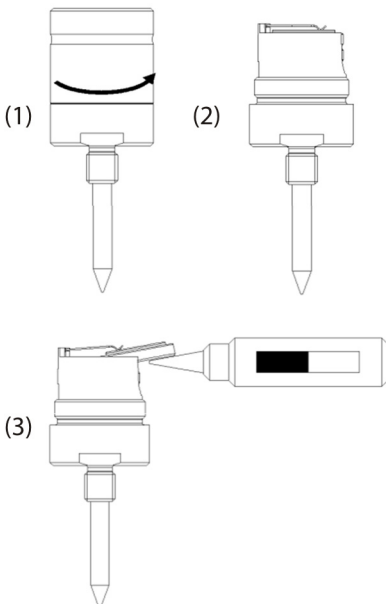
Um eine Verschmutzung des Loggerinneren und der Batterien z.B. mit Fett zu vermeiden, empfehlen wir, vor einem Batterieaustausch ggf. die Hände zu reinigen oder Latex-Handschuhe überzuziehen.

Um die Batterie auszutauschen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Öffnen Sie das Gehäuse des Datenloggers von Hand und legen Sie das Ober- teil beiseite (siehe Bild 1 und 2).
- Entnehmen Sie mit dem beige-fügten Magnetwerkzeug die beiden verbrauchten Batterien (siehe Bild 3).

HINWEIS:

Achten Sie darauf, dass Sie dabei die Metallzunge über dem Batteriefach nicht verbiegen!



Replacing the Battery

Once a battery is spent, it must be replaced with another one.



Whilst changing the battery, operatives must protect themselves against electrostatic discharges using suitable precautionary measures such as an earthed wristband! Electrostatic discharges may damage the data logger beyond repair!

To prevent build-up of dirt (e.g. of grease deposits) inside the logger and on the batteries, we recommend that hands are cleaned or latex gloves put on before replacing the battery.

To swap out a battery:

- Open the data logger housing manually and place the upper section to one side (see Figures 1 and 2).
- Remove the spent battery, using the magnetic tool supplied (see Figure 3).

NOTE:

Take care that the metal tongue above the battery compartment is not bent during this operation!

Remplacement de la batterie

La batterie doit être remplacée lorsqu'elle est vide.



Lors du remplacement de la batterie, veuillez à vous protéger d'éventuelles décharges électrostatiques en portant par exemple un bracelet antistatique. Les décharges électrostatiques peuvent détruire l'enregistreur de données !

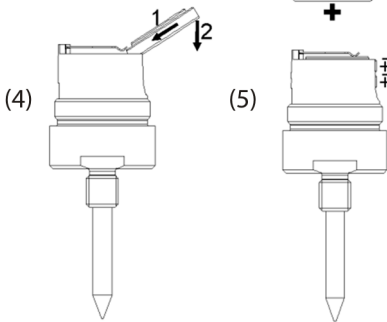
Pour éviter un encrassement de l'intérieur de l'enregistreur et des batteries par de la graisse par ex., nous vous recommandons de vous laver les mains ou d'enfiler des gants en latex avant de remplacer la batterie.

Pour remplacer la batterie, procédez comme suit :

- Ouvrez le boîtier de l'enregistreur de données à la main et mettez de côté la partie supérieure (voir images 1 et 2).
- Retirez avec l'outil magnétique joint les deux batteries usagées (voir image 3).

REMARQUE:

Veuillez à ne pas plier la lame métallique sur le compartiment de batterie !



- Legen Sie zwei frische Batterien in das Batteriefach (siehe Bild 4).

HINWEIS:

Achten Sie dabei darauf, dass der Pluspol zum Gerät hin zeigt (siehe Bild 5).

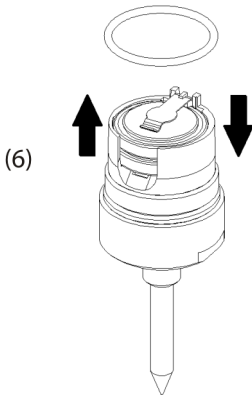
- Entfernen Sie den elastischen Silikon-O-Ring vom Loggergehäuse (Bild 6).
- Reinigen Sie die Nut, in der sich der O-Ring befunden hat.
- Nehmen Sie einen neuen Silikon-O-Ring, fetten Sie ihn dünn ein und legen Sie ihn in die Nut ein (Bild 6).

HINWEIS:

Nehmen Sie nur so viel Fett, dass der Ring zwar überall glänzt aber keine Fettklumpchen entstehen.

HINWEIS:

Achten Sie darauf, den elastischen Ring keinesfalls zu überdehnen und nicht zu beschädigen!



- Schrauben Sie die Logger-Gehäuseteile handfest zusammen.
- Entfernen Sie gegebenenfalls ausgetretenes überschüssiges Fett.

HINWEIS:

Ein einmal verwendeter Silikon-O-Ring muss entsorgt werden und darf keinesfalls wieder benutzt werden! Er wird beim Zusammenschrauben der beiden Gehäuseteile verformt und dichtet daher bei einer Wiederbenutzung nicht mehr richtig ab!

- Insert two fresh batteries into the battery compartment (see Figure 4).

NOTE:

Ensure that the positive pole is showing towards the device (see Figure 5).

- Remove the elastic silicone O-ring from the logger housing (Figure 6).
- Clean the slot in which the O-ring was located.
- Take a new silicone O-ring, cover it with a thin layer of grease and place it in the slot (Figure 6).

NOTE:

Only use sufficient grease for the ring to be shining on all surfaces, but such that no lumps of grease are formed.

NOTE:

Take care not to overstretch the elastic ring and not to damage it!

- Screw the logger housing components together hand-tight.
- If necessary, remove any excess grease which has been pressed out.

NOTE:

A used silicone O-ring must always be disposed of. Under no circumstances should it be reused! This is because it is deformed when the two parts of the housing are screwed together. If it is used again it will not make a proper seal!

- Insérer deux nouvelles batteries dans le compartiment de batterie (voir image 4).

REMARQUE:

Veillez à ce que le pôle positif soit dirigé en direction de l'appareil (voir image 5).

- Retirez le joint torique d'étanchéité en silicone du boîtier de l'enregistreur (image 6).
- Nettoyez la rainure dans laquelle se trouvait le joint torique d'étanchéité.
- Prenez le nouveau joint torique d'étanchéité en silicone, graissez-le légèrement et placez-le dans la rainure (image 6).

REMARQUE:

N'utilisez pas trop de graisse ! L'ensemble du joint doit être luisant mais sans qu'il y ait formation de petites boules de graisse.

REMARQUE:

Veillez à ne jamais détendre ni endommager le joint élastique !

- Vissez soigneusement à la main les deux parties du boîtier de l'enregistreur.
- Le cas échéant, enlevez l'excédent de graisse.

REMARQUE:

Tout joint torique d'étanchéité en silicone utilisé une fois doit être jeté : il ne doit être en aucun cas réutilisé ! Lors du vissage des deux parties du boîtier, le joint est en effet déformé et ne peut donc pas garantir une véritable étanchéité lors d'une seconde utilisation !

Beim Batteriewechsel oder beim Ausfall der Batterie gehen gespeicherte Daten nicht verloren. Bei längerem Stromausfall stimmt jedoch die Uhrzeit der eingebauten Uhr nicht mehr. Der Datenlogger ist dann auszulesen und neu zu programmieren, wobei Datum und Uhrzeit wieder synchronisiert werden.

Nach dem Einlegen der neuen Batterien wird die Aufzeichnung fortgesetzt.

HINWEIS:

Entsorgen Sie die Batterien an den dafür vorgesehen Sammelstellen!



No data is lost when you change a battery or if the battery fails. However, if a longer power failure occurs, the built-in clock will no longer show the correct time. In this situation, extract the data from the data logger and then reprogram it. This resynchronizes the date and time.

Recording continues immediately after you insert the new batteries.

NOTE:

Dispose of the batteries at the appropriate recycling point!

Lors du remplacement de la batterie ou en cas de dysfonctionnement de cette dernière, les données enregistrées ne sont pas perdues. À la suite d'une coupure de courant prolongée, l'heure indiquée par l'horloge intégrée n'est toutefois plus exacte. Dans ce cas, il faut extraire les données de l'enregistreur et le reprogrammer, puis resynchroniser la date et l'heure.

L'enregistrement des données reprend dès que de nouvelles batteries ont été installées.

REMARQUE:

Jetez la batteries dans la poubelle de tri sélectif prévue à cet effet.



Xylem Analytics Germany GmbH

Am Achalaich 11, 82362 Weilheim

Tel. +49 (0) 841 – 9 54 78 – 0

Fax. +49 (0) 841 – 9 54 78 – 80

Internet: www.ebro.com

eMail: ebro@xylem.com